

Comedias

Isabel Carrasquilla de Arango




LETRA X LETRA
~ TEATRO ~

Carrasquilla de Arango, Isabel, 1865-1941

Comedias / Isabel Carrasquilla de Arango – Medellín : Editorial EAFIT, 2023
354 p. ; 23 cm. -- (Letra x Letra. Teatro).

ISBN: 978-958-720-868-9

ISBN (versión epub): 978-958-720-869-6

1. Teatro colombiano – Siglo XX. 2. Teatro folclórico colombiano – Siglo XX. 3. Cuentos colombianos – Siglo XX.
4. Autoras colombianas – Biografías. I. Ceballos, Hortensia. II.
Arango de Tobón, María Cristina. III. Jaramillo, María Mercedes, pról. IV. Tit. V. Serie

C862 cd 23 ed.

C313

Universidad EAFIT - Centro Cultural Biblioteca Luis Echavarría Villegas

Comedias

Isabel Carrasquilla de Arango

Primera edición: diciembre de 2023

© Isabel Carrasquilla de Arango

© Editorial EAFIT

Carrera 49 No. 7 Sur-50

Tel. 604 261 95 23, Medellín

<http://www.eafit.edu.co/editorial>

<https://editorial.eafit.edu.co/index.php/editorial>

Correo electrónico: obraseditorial@eafit.edu.co

ISBN: 978-958-720-868-9

ISBN (versión EPUB): 978-958-720-869-6

Equipo académico: María Mercedes Jaramillo, Paloma Pérez Sastre, María Cristina Arango de Tobón,

Dora Lucía Mejía Arango

Dirección editorial: Claudia Ivonne Giraldo G.

Corrección de textos: Marcel René Gutiérrez

Diseño y diagramación: Margarita María Ochoa

Imagen de carátula: *Papá Claudino y mamá Isabel en escena* (detalle). 1935. Álbum de Ana Arango de Mejía.

Universidad EAFIT | Vigilada Mineducación. Reconocimiento como Universidad. Decreto Número 759, del 6 de mayo de 1971, de la Presidencia de la República de Colombia. Reconocimiento personería jurídica: Número 75, del 28 de junio de 1960, expedida por la Gobernación de Antioquia. Acreditada institucionalmente por el Ministerio de Educación Nacional hasta el 2026, mediante Resolución 2158, emitida el 13 de febrero de 2018

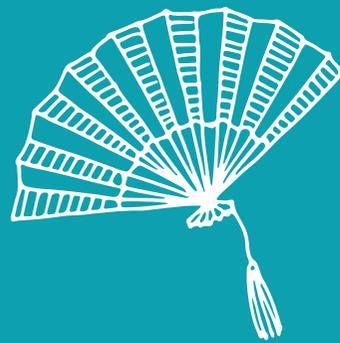
Prohibida la reproducción total o parcial, por cualquier medio o con cualquier propósito, sin la autorización escrita de la editorial

Editado en Medellín, Colombia

Contenido

Y escribo para seguir contando	11
Por: María Mercedes Jaramillo	
Nota editorial	17
Obras de teatro	19
Una llanta rota. Comedia en tres actos	21
Contra viento y marea. Comedia en tres actos	79
Ida y vuelta. Comedia en dos actos	121
Noche de Reyes. Juguete cómico en un acto	159
Un premio. Diálogo escolar	183

Cuentos	199
Calzones	201
Una partida de polo	215
Obras en coautoría con Hortensia Ceballos	225
Filis y Sarito. Comedia en tres actos, un cuadro y un epílogo	227
Pepa Escandón. Comedia en un prólogo, tres actos y un cuadro	277
Biografías	343
Por: María Cristina Arango de Tobón	
Isabel Carrasquilla de Arango (<i>Equis</i>)	345
Hortensia Ceballos Naranjo (<i>Zeta</i>)	349
Anexo	351
<i>Dos novelistas y un pueblo</i> , de Magda Moreno (fragmento)	



Teatro Bolívar

GRAN ACONTECIMIENTO ARTISTICO Y TEATRAL,
PARA EL JUEVES 14 DEL PRESENTE, a las 5½ p. m.,
EN EL TEATRO BOLIVAR.

ESTRENO DE LA DELICADA Y SENTIDA COMEDIA
EN TRES ACTOS, TITULADA:

UNA LLANTA ROTA

OBRA PREMIADA CON LA PRIMERA Y UNICA
MENCION HONORIFICA

EN LOS JUEGOS FLORALES DE 1933

CUYA AUTORA, LA DISTINGUIDA DAMA DOÑA
ISABEL CARRASQUILLA DE ARANGO,

es hermana del ilustre Maestro Tomás Carrasquilla.
Esta obra ha sido dedicada por su autora a la señora
Lucía Olózaga de Herrán y a las señoras y señoritas que
componen la Junta Directiva de la

CASA DE LA MISERICORDIA,

a la cual se dedicará el producido de la función.

REPARTO:

Amparo	Eva Giner
Doña Carmen	Amalia Gil
Rosario	Alicia Sánchez
Soffy	Clara de Riera
Zoila	Eva de Tobón
Don Pablo	Celestino Riera
Dr. Céspedes	Rogelio Hernández
Pedro	Carlos Zabala
Don Luciano	Enrique Estebanot

La acción en Medellín, época actual.

Terminará la velada con un acto de concierto.

PRECIOS:

Luneta, palco y balcón	\$ 0,60.
Galería numerada	\$ 0,25
Galería sin numerar	\$ 0,15

AFICHE QUE ANUNCIA LA
COMEDIA *UNA LLANTA ROTA* EN
EL TEATRO BOLÍVAR. MEDELLÍN,
1933. ARCHIVO FAMILIAR.

Se sabe que Isabel y Tomás compartieron la “chifladura” por el teatro español. Conocían al dedillo las particularidades de la vida de cada autor dramático. Echegaray, Tamayo y Baus y don Benito Pérez Galdós eran ídolos de su devocionario estético, y Benavente los trastornaba; tanto que Tomás usa el término “benaventear” para referirse a la creación dramatúrgica. Su influencia en la obra de Isabel se expresa en que en ella lo de menos son los caracteres, las pasiones y su enfrentamiento conflictivo, y lo principal es la crónica dramática de los pequeños vicios y las pequeñas virtudes de una clase social. Pero ella va más allá que el maestro, pues no se limita a la ridiculización de las características psíquicas de los personajes, y hace crítica de las costumbres. Tuvo Isabel la suerte de ver una puesta en escena de una pieza teatral del maestro y a él mismo en San Sebastián. La descripción de tal encuentro, de la emoción que le produjo, y las resonancias que este tuvo en los compañeros de viaje, muestran lo significativo del suceso e ilustran lo dicho.

Paloma Pérez Sastre

(Del prólogo a *Impresiones de viaje*, que publicamos en 2011 dentro de la colección Bicentenario de Antioquia).



ISABEL CARRASQUILLA DE
ARANGO. FOTO RODRÍGUEZ, 1932.
ÁLBUM DE FAMILIA.

Y escribo para seguir contando

La obra de Isabel Carrasquilla no fue muy conocida, pero ha cobrado interés durante los últimos años. Nació en Santo Domingo, Antioquia, donde pasó su infancia y juventud y en donde nacieron sus siete hijos; luego se fue a vivir a Medellín donde murió en 1941. En la casa en que vivía junto a su esposo y sus hijos acogió a su hermano, el famoso escritor Tomás Carrasquilla, para cumplir la promesa que le hizo a su madre de hacerse cargo de él y no desampararlo. Y, pese a esta relación de hermanos, cercana y amistosa, como lo atestigua la correspondencia entre los dos, Tomás no apoyó su deseo de escribir. Isabel, socarronamente, afirmó que escribía para “seguir contando”, como dejó consignado en su diario de viaje. Usó el pseudónimo *Equis* para publicar, junto a su prima, Hortensia Ceballos, *Zeta*, madre de la también escritora Magda Moreno, dos comedias: *Filis y Sarito* y *Pepa Escandón*, basadas en *Frutos de mi tierra*, de su hermano Tomás. En la revista *Letras y Encajes*, en 1938 y 1939, se publicaron viñetas de su viaje por Europa y Estados Unidos. En 2011, Paloma Pérez Sastre hizo una edición comentada de estas memorias de viaje.¹ Isabel Carrasquilla, además, enviaba, sin firmar, coplas al programa de radio de Abel Farina.

Las primeras autoras colombianas que escribieron teatro, entre otros géneros, eran mujeres pertenecientes a la élite cultural y económica de su región de origen, pues saber leer y escribir era un privilegio que, además de ellas, solo tenían las monjas. Su educación se llevaba a cabo en

1 *Impresiones de viaje (escritas por una abuela para sus nietos)*, edición comentada por Paloma Pérez Sastre, Fondo Editorial Universidad EAFIT, Colección Bicentenario, Medellín, 2011.

el ámbito doméstico, donde tenían acceso a bibliotecas. Los viajes y las tertulias familiares les permitieron vislumbrar la esfera pública, que generalmente les estaba vedada. No se debe olvidar la censura que la Iglesia y el *pater familias* ejercían sobre las mujeres, hecho que dificultaba aún más una vocación literaria. Además, disponían de tiempo libre y, sobre todo, del espacio adecuado; “el cuarto propio” que señalaba Virginia Wolf. En el siglo XIX, estas autoras son Josefa Acevedo de Gómez, Waldina Dávila de Ponce de León y Soledad Acosta de Samper. Y en la primera mitad del siglo XX, Isabel Carrasquilla de Arango, Sofía Ospina de Navarro, Alicia Merizalde de Echavarría, Dolly Mejía y Amira de la Rosa. Algunas de las piezas de Isabel Carrasquilla fueron llevadas a la escena y se representaban en veladas familiares para entretener a los amigos y a la familia, y algunas también fueron publicadas.

Isabel Carrasquilla sitúa sus obras a principios del siglo XX, cuando la incipiente modernización se evidencia en el transporte público y en los viajes que ya se realizan en avión, tren o automóvil; la radio y la telefonía también van transformando el espacio doméstico. Sus dramas se centran en los diversos escenarios de la vida privada de las familias antioqueñas; el teléfono, el automóvil, los deportes simbolizan el progreso de la élite económica, pero la estructura familiar sigue siendo rígidamente patriarcal. Padres, hermanos, maridos y novios controlan la vida de las mujeres; así, la educación femenina se restringe a las labores propias e indispensables para ser esposas y madres. Las tradiciones del hogar estructuran los parámetros educativos que se encaminan a volverlas expertas en conducirlo, a mantenerlas atentas al cuidado de los hijos y pendientes de los varones de la familia, actividades a las que deben dedicar casi todo su tiempo. Bordar, rezar, jugar, leer, hacer álbumes, recibir visitas ocupan los momentos del ocio. Sin embargo, las ideas socialistas, el naciente feminismo y el trabajo asalariado son síntomas de los cambios futuros y del malestar social que manifiestan algunos de los personajes. Isabel Carrasquilla recrea con diferentes personajes femeninos los cambios y las posibilidades que tienen las jóvenes de la élite: el matrimonio o el convento como opciones únicas. La maestra, la costurera, la empleada doméstica y la prostituta hacen el contrapunto a las jóvenes de la clase dominante, que tienen tiempo y medios para los deportes, los viajes o las fiestas.

Esta galería de personajes representa las diferentes clases sociales, que sin embargo comparten características típicas de la cultura patriarcal: el abuso del poder masculino y la sumisión femenina. Con acierto la autora muestra las virtudes y los defectos de hombres y mujeres; jóvenes frívolas

y hombres inmorales, mujeres reverentes que siguen las convenciones sociales, pero que luchan por un destino propio; y, por otro lado, hombres que encarnan el compañero ideal.

La escasa educación, la falta de oportunidades, el orgullo, la ambición y el machismo destruyen el tejido social familiar que los afecta a todos, la escenificación de los roles femeninos y masculinos refleja la desigualdad de deberes y derechos en las diferentes clases sociales. Por otra parte, la falta de educación académica o de entrenamiento en disciplinas artesanales constriñe el horizonte de expectativas de las mujeres haciéndolas dependientes de los hombres de la familia.

Las obras que presentamos en este volumen son las comedias *Una llanta rota*, *Contra viento y marea* e *Ida y vuelta*; un juguete cómico: *Noche de Reyes*; un “diálogo escolar”: *Un premio*, y dos cuentos: “Una partida de polo” y “Calzones”, simiente de *Noche de Reyes*. Estas obras se ubican en escenarios domésticos, como salones y cuartos de las diferentes clases sociales, y espacios públicos como un hotel, un club social y un salón de clase. En ellos, Isabel Carrasquilla refleja su visión de mundo y la idiosincrasia del pueblo antioqueño, cuyas acciones revelan el orgullo de una comunidad emprendedora que conserva las tradiciones culturales de origen hispano. Con fina ironía pone en escena los deslices de los varones, quienes esperan se los perdonen por ser pecados de caballeros: beber alcohol, ser mujeriegos, mentir y derrochar el dinero de la familia. Por el contrario, las fallas de las mujeres evidencian la inexperiencia y la falta de educación; y las consecuencias de sus actos limitan su destino. Las obras muestran las grietas que van surgiendo en este momento de transformación de la sociedad por la influencia de la industrialización; la modernización no conlleva una mayor movilidad en las clases sociales o una apertura en las relaciones entre hombres y mujeres de la élite, cuyos roles siguen un estricto código, que también muestra una doble moral.

Una llanta rota es un título que señala un problema mecánico, cuyas consecuencias son inesperadas y develan la imposible separación del ámbito público y el doméstico, del mundo masculino y el femenino. Isabel Carrasquilla muestra cómo estos dos ámbitos están conectados y afectan las relaciones familiares y sociales. Los personajes son miembros de una familia económica y socialmente prominente. El respeto al padre y a las estrictas reglas de la conducta femenina es jocosamente tildado de anticuado por la más joven de las hijas; sin embargo, la madre se encarga de hacer cumplir las reglas. El patriarca cuenta con el sumiso apoyo de esta, quien es la encargada de reproducir las tradiciones culturales conservadoras.

En *Contra viento y marea*, Isabel Carrasquilla muestra una familia cuya madre ha muerto y los efectos de su ausencia. En el hijo se condensan los defectos de los varones, el machismo vacuo, el intento por dominar a las hermanas y rechazar a los que considera inferiores por su clase social. Las ideas socialistas y el naciente feminismo son las ideologías a las que se enfrenta el joven, cuyas explosiones de violencia tratan de evitar el cambio, reforzar las ideas tradicionales y los inmerecidos privilegios de clase. La rebeldía femenina pone en escena los cambios sociales que se avecinan.

Ida y vuelta dramatiza los efectos adversos de la inexperiencia femenina y de la falta de educación e independencia de las mujeres. Con esta obra Isabel Carrasquilla aborda los problemas sociales de las clases menos favorecidas, cuyas mujeres carecen de destrezas para enfrentar la muerte del padre. Las carencias que trae la escasez económica destruyen los lazos familiares e impiden el bienestar y la armonía en el hogar. El varón de la familia anhela las riquezas y el poder que están fuera de su alcance, pues sus fantasiosos proyectos no tienen una base sólida. Su irresponsabilidad y deshonestidad lo hacen refugiarse en el alcohol cuando no logra sus objetivos. La pujanza de la cultura antioqueña se pone en escena con la joven de clase alta que logra con su trabajo sostener a la familia del marido. La obra muestra también la separación matrimonial y las nefastas consecuencias en la familia por la ausencia del padre; sobre todo, en las clases pobres. El resentimiento, el alcoholismo y la violencia doméstica surgen por la falta de recursos y destruyen el tejido social como bien lo escenifica Isabel Carrasquilla.

Noche de Reyes se sitúa en el comedor de una casa de campo. Los personajes son el mayordomo y su familia y los vecinos que se hacen cargo de las labores y los preparativos para celebrar la Noche de Reyes y esperar la llegada de los patrones. Este “juguete cómico”, como lo clasifica la autora, le sirve para usar el lenguaje vernáculo de los campesinos y plasmar los modales y costumbres de las áreas rurales de Antioquia, adonde también llega la influencia del mundo exterior, que se recrea con una empleada de una casa vecina que usa cofia y uniforme negro y critica el menú y el arreglo de la mesa. Los modales afectados con los que trata de establecer un rango superior se van relajando a medida que todos beben licor artesanal. Las murmuraciones de las mujeres son el hilo narrativo de la comedia y exponen los conflictos entre los sexos. El maestro de escuela, el mayordomo y el bandido completan esta galería de personajes: los versos del maestro, las bravuconadas del mayordomo y las fechorías del bandido ponen en escena la idiosincrasia patriarcal.

Calzones es un texto con el mismo tema de *Noche de Reyes*, pero se focaliza en el bandido que merodea en la zona y corteja a una de las mujeres campesinas. Su trato a la mujer contrasta con el del maestro, personaje que encarna la sabiduría popular y su bonhomía de hombre honrado.

La descripción del Canal de Panamá es el tema de la clase en *Un premio*, el “diálogo escolar”. La maestra explica a sus alumnas el funcionamiento de las esclusas y la forma como los barcos atraviesan el canal. El ambiente de la clase es de celebración, pues se destacan los recursos naturales, los puertos y otras obras de ingeniería que enorgullecen a las alumnas, quienes también lamentan la separación de Panamá. Isabel Carrasquilla muestra en este corto diálogo su conocimiento del país y de la historia nacional; además, hace una crítica oportuna del Gobierno por el abandono de las regiones alejadas de la capital del país, que causó la pérdida del canal. Es una pieza didáctica que muestra el orgullo patrio y que alaba el talento de los ingenieros que hicieron las obras que aún se conservan, a pesar del paso del tiempo.

Un juego de polo es un cuento en el cual Isabel Carrasquilla describe a los miembros de la élite congregados en el exclusivo club Campestre para celebrar los logros en este deporte de uno de los más dilectos jóvenes antioqueños, que está a punto de graduarse de abogado y de casarse. Las conversaciones entre amigos, previas al campeonato, giran alrededor de los avances en el transporte aéreo que acorta las distancias de viaje entre las diversas ciudades del país separadas por las cordilleras. También se describe el paisaje y el clima favorable. Es un *locus amoenus* que se complementa con la elegancia y distinción de los asistentes. La espléndida naturaleza es ajena al drama que afecta la vida de los personajes. Los deportes como el juego de polo, el tenis y el basketbol señalan la apertura del país al mundo exterior y a la modernización que la autora disfruta.

A vuelo de pájaro, la obra de Isabel Carrasquilla recrea una amplia panorámica de un espacio y tiempo inconfundibles: Antioquia en las primeras décadas del siglo xx, que se despierta a la modernidad, pero aún afincada en las tradiciones conservadoras. El socialismo y el feminismo son ideologías irruptoras en esta sociedad señorial todavía dominante. Sus textos critican y parodian la burguesía antioqueña del momento, con sus vicios y virtudes, en un estilo costumbrista y verosímil que recoge el lenguaje vernáculo peculiar de la región; los diálogos cortos y animados caracterizan a los personajes y mueven el ritmo de la acción dramática. Todo lo cual explica la gran acogida de sus obras en los círculos sociales del momento, de la que da testimonio la elogiosa reseña publicada en la revista femenina *Letras y Encajes*:

Presentado por un grupo de obreros aficionados se dio en días pasados el precioso juguete cómico “Noche de Reyes”, y hace poco “Contra viento y marea” en la cual tomaron parte varios artistas españoles. En ambas comedias de la eminente escritora antioqueña Isabel Carrasquilla de Arango, con frases elegantes, gran conocimiento de la escena, muy movidas, se siguen con interés creciente las peripecias de sus asuntos. Todas estas cualidades hacen que sus obras tengan un mérito verdadero y queremos que el público las conozca para que las aprecie en lo que realmente valen.²

María Mercedes Jaramillo
Profesora emérita
Fitchburg State University

² *Letras y Encajes*, núm. 120, julio, 1936, p. 2036.